

Беляева Мария Вячеславовна

кандидат филологических наук

г. Москва, Россия

Московский городской

педагогический университет

e-mail: beljaeva-mv@mail.ru

Maria Vyatcheslavovna Belyaeva

PhD in Philology

Moscow, Russia

Moscow City University

e-mail: beljaeva-mv@mail.ru

ТОПОНИМИКА БЕРЛИНА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ

Рассмотрены топонимы Берлина – столицы Германии с целью показать гетерогенность наименований, их связь с культурным наследием и историей страны и города. Выявлены некоторые закономерности урбанистической картины Берлина, свидетельствующие о ее своеобразии, что представляет интерес и с лингвистических позиций.

Ключевые слова: топоним; социокультурный аспект исследования; антропоцентрический подход; компоненты топонимов.

TOPONYMY OF BERLIN IN THE SOCIO-CULTURAL ASPECT

The toponyms of Berlin, the capital of Germany, are considered in order to show the heterogeneity of names and their connection with the cultural heritage and history of the country and the city. Some patterns of the urban picture of Berlin have been identified, indicating its uniqueness, which is also of interest from a linguistic point of view.

Key words: toponym; socio-cultural aspect of research; anthropocentric approach; components of toponyms.

Топонимика представляет собой актуальный аспект изучения лингвистических, исторических и социокультурных особенностей страны, с которой осуществляется знакомство в процессе обучения иностранному языку. Топонимы рассматриваются комплексно как определенные коды, в которых как раз и зашифрована информация об обществе и его культурно-исторических корнях, причем, используя различные методы исследования (диахронический или синхронический, историко-генетический или этимологический, а также сравнительно-статистический) можно создать достоверную картину социокультурного ландшафта города или страны.

Топонимика рассматривается в науке и как значимый ресурс когнитивной лингвистики (подробнее [3]). Можно выделять топонимические концепты, рассматривать язык и ментальность в их взаимосвязи, а также анализировать на основе антропоцентрического подхода восприятие человеком окружающей его географической действительности [1]. Одним из принятых в современной лингвистике аспектов изучения топонимов является социокультурный, позволяющий на основе таких методов, как описательный (сбор, обработка и систематизация топонимического материала), структурный анализ (структура моделей топонимов с помощью словообразовательного метода) и семантический анализ (интерпретация внутренней формы слова) составить представление о языковой картине мира носителей языка.

В центре внимания лингвистов, изучающих различные топонимы, находится весьма широкий круг географических объектов, не является исключением и топонимика Германии, включая обращения к топонимам Берлина, столицы государства. Можно найти многочисленные публикации, которые анализируют различные версии происхождения топонима Берлин (славянское происхождение, производное от слова *Bär* ‘медведь’ и т.д.). Наиболее интересным, однако, является романтический топоним-метафора «*Spree-Athen*» – «Афины на Шпрее», которым подчеркивается культура и красота города – сравнение с древнегреческими Афинами.

Актуальность избранной темы не утрачена, поскольку Берлин представляет собой сплетение истории и культуры, социальных изменений в стране и городе. С позиций топонимики могут быть интересны изменения в названиях улиц и площадей Берлина на определенных исторических этапах, а также до и после объединения Германии. Изучение карты города свидетельствует, что изменений в городских топонимах в связи с объединением Германии практически не существует: сохранены исторически обусловленные названия улиц и площадей, что отражает антропоцентрический подход к восприятию географии города – незыблемость исторической организации урбанистической среды. В Берлине многие улицы и площади носят имена исторических и культурных деятелей как Германии, так и других государств. Для нас интересен факт сохранения культурных связей между Германией и Россией, закрепленных в целом ряде топонимов. Например, Глинкаштрассе до 1951 г. называлась Канонирштрассе (Пушкарская или Артиллерийская улица), а переименовали ее, так как Глинка прожил на этой улице последние месяцы своей жизни, название сохранено и в объединенной Германии. Улицы Бородинштрассе и Чайковскиштрассе сохранили свои названия, что является свидетельством признания заслуг русских композиторов в мировой музыкальной культуре. Следует отметить наличие улиц, носящих имена русских писателей и поэтов: Пушкина, Бориса Пастернака, М. Горького, Л. Толстого, В. Маяковского (*Puschkinallee*, *Boris-Pasternak-Weg*, *Majakowskiring*, *Gorkistraße*, *Tolstoistraße*).

В Берлине насчитывается 9700 площадей и улиц и 20 из них названы в честь деятелей русской истории и культуры [4].

Топонимика города представляет собой отражение всех культурно-исторических этапов его развития, являясь своего рода увлекательной книгой, читая которую можно почерпнуть много интересных фактов. Так, например, в прямо за Бранденбургскими воротами перед Унтер-ден-Линден расположена Парижская площадь (*Pariser Platz*), получившая свое название в 1814 году в связи с завоеванием Парижа немецкими войсками. Это название площадь сохранила и до наших дней.

Специфику топонимики Берлина можно увидеть в существовании целых городских районов, в которых улицы названы, например, именами только великих композиторов: Брамсштрассе, Хендельштрассе, Рихард-Вагнер-Штрассе, Шуберт-Штрассе, Моцарт-Штрассе, Бетховен-Штрассе, Верди-Штрассе, Себастьян-Бах-Штрассе и многих других.

Такой топонимический феномен является реализацией социокультурного аспекта в большом районе города. Этот район получил название Компонистенфиртель ('район композиторов'), и он имеет свою интересную историю – это часть жилого района Панков в Вайсензее, застраивавшегося в течение длительного периода, начиная с 1870-х годов. Сначала это был Французский район, связанный с победой Германии в немецко-французской войне 1870/71 годов, но в связи с определенными историческими и политическими событиями после второй мировой войны в 1951 году произошло переименование района, и улицы получили названия по именам известных композиторов, что сохранилось и до сих пор, сформировав оригинальный топонимический облик данного района. Например, Седанштрассе стала Бизештрассе, Эльзасштрассе – Малерштрассе и т.д. [7].

Топонимика Берлина отличается и другими не менее яркими особенностями, к числу которых следует отнести использование в наименовании улиц и площадей имен исторических, политических и культурных деятелей.

Германия – единственная страна, где в столице центральная площадь носит имя главы зарубежного государства. Чтобы заключить с Фридрихом III союз против Наполеона, осенью 1805 года в Берлин приехал русский император Александр I. В честь него и назвали площадь – Александрплатц, до этого площадь носила имя «Площадь Королевских ворот» ('Königs Tor Platz'). С именем Александра I связан и топоним Королевская улица ('Kaiserstraße'), хотя по сути это должна была быть «царская улица», т.к. это название она получила в 1805 году, поскольку здесь во время своего визита в Берлин проезжал русский царь.

Нельзя не отметить при анализе топонимических особенностей Берлина такие названия улиц и площадей, как Бебельплатц, Мерингплатц, Энгельсплатц, Карл-Маркс-Аллее (на территории бывшего Восточного Берлина) и Карл-Маркс-Штрассе (на территории бывшего Западного Берлина), Роза-Люксембург-Платц (Бывший Восточный Берлин) и Роза-Люксембург-Штрассе (бывший Западный Берлин). Сравнение на карте Берлина топонимов восточной и западной его частей позволяет увидеть, что в Берлине память о ряде исторических политических деятелях одинаково хорошо сохранена в названиях улиц [5].

С позиций структурного анализа обращают на себя внимание словообразовательные модели в наименовании улиц города с использованием компонентов Allee, Weg, Straße, Gasse, Ring, Damm, Zeile, Steig/Stieg, Pfad (аллея, дорога, улица, проулок, кольцо, дамба или мостовая, ряд/линия, узкая улица, спуск, подъем, тропа/небольшая узкая улица), что типично для топонимики как Берлина, так и городов Германии. Эти лексемы могут рассматриваться как полусуффиксы, т.к. они выступают в качестве топонимобразующих компонентов с семантикой величины и значимости географического объекта. Как правило, названия с этими полусуффиксами обозначают давно проложенные и застроенные улицы в центре города, но, судя по карте Берлина, подобные названия улиц есть в различных частях города и применяются для обозначения их пространственных характеристик. Компонент Damm чаще встречается в северной части Германии и в Берлине, чем в другой местности страны. Так, в Берлине достаточно много топонимов-локаций типа Borsigdamm 'борзигдамм',

Reichweindamm ‘райхвайндамм’, Nonnendamm ‘ноннендамм’ и других, из которых наиболее известно название одной из престижных улиц столицы Kurfürstendamm (‘Курфюрстова дамба’), сокращённо – Кудамм (Ku’damm). Подобные сокращения наименований урбанистических объектов также являются особой приметой топонимики Берлина [2] и подчеркивают отношение жителей города к своему месту проживания, реализуя таким образом топонимическую словообразовательную модель: Alex – Alexanderplatz (‘Александрплатц’), Potse – Potsdamer Straße (‘Потсдамская улица’), Stuti – Stuttgarter Platz (‘Штутгардская площадь’).

На примере двух округов Берлина (центрального исторического и более молодого удаленного) рассмотрим подробнее социокультурный аспект и его языковую реализацию в топонимах. Первый – это Шарлоттенбург-север (‘Charlottenburg-Nord’). Здесь названия улиц и площадей составлены преимущественно из имен людей, сыгравших определенную роль в культуре, науке, истории и политике, и компонентов, указывающих на географическую локацию, геометрическую форму или иную особенность расположения, например: Geitelsteig (гейтельштейг/спуск – по имени физика, появилась на карте города в 1937 г.), Schweiggerweg (улица им. Швейггера – математика и физика, на карте города с 1937 г.), Hüttigpfad (улица им. Гуттига – антифашиста, появилась в 1950 г.) и другие (подробнее см. [6]).

На примере округа Марцан (‘Marzahn’), появившегося в период существования ГДР в 1980-е годы прошлого века, рассмотрим некоторые топонимы с перечисленными выше компонентами. Наиболее часто встречаются названия улиц с компонентом Straße ‘штрассе’: Рауль-Валленберг-Штрассе (по имени шведского дипломата, спасшего жизни венгерских евреев в период Холокоста), Отто-Нагель-Штрассе (по имени немецкого живописца и графика – одного из наиболее известных художников ГДР), Леа-Грундиг-Штрассе (по имени известной художницы-графика, культурного деятеля ГДР), Хайнрих-Грюбер-Штрассе (по имени немецкого богослова и пастора) и многие другие, носящие имена как исторических, так и культурных деятелей. В названиях небольших улиц присутствуют как компоненты Weg ‘вег’, так и Straße ‘штрассе’: бурхард-вег, фридолинвег, зигмарштрассе, элизабетштрассе и т.д. Можно предположить, что в более современном урбанистическом контексте стирается семантическое различие между «вег» и «штрассе», что подтверждает переход самостоятельных лексем в статус грамматических элементов, компоненты «аллее» и «ринг» в названиях улиц также демонстрируют определенную семантическую нейтрализацию. Так, в названиях многих улиц утрачена сема округлости в слове «ринг» (‘кольцо’) и улица показана как прямая на карте города.

Еще одной топонимической особенностью Берлина является наличие улиц с соответствующей нумерацией, например, Straße 133, 134, 150; 109, 156 или Privatstraße (‘частная улица’) 1, 2, 3. Эти улицы расположены соответственно вблизи друг от друга, расположены как в восточной, так и западной частях города. Такие цифровые наименования улицы получали в период застройки районов, часть была переименована, но другая часть еще сохранила свою цифровую маркировку.

Подводя итог, можно отметить, что топонимическая картина Берлина весьма разнообразна. В названиях улиц и площадей отражены географические объекты (например: Augsburger Straße – ‘Аугсбургская улица’, Eisenacher Straße – ‘Айзенахская улица’, Leipziger – ‘Лейпцигская улица’, Greifswalder Straße – ‘Грайфсвальдская улица’, Petersburger Straße – ‘Петерсбургская улица’, Moskauer Straße – ‘Московская улица’, Afrikanische Straße – ‘Африканская улица’), культурно-исторические вехи развития (например: Scharlottenburger Straße – напоминание о замке Шарлоттенбург, Kurfürstendamm и Kurfürstenstraße – напоминание о дорогах, по которым верхом на лошади курфюрсты ездили от Городского дворца до замка Груневальд, HansasträÙe – напоминание о ганзейском союзе государств для торговли и др.), названия улиц с ландшафтной характеристикой (Parkstraße – есть парковые улицы как в бывшем Западном, так и Восточном Берлине; Kirschblütenweg – улица цветущей вишни). Проведенное исследование показывает, что подавляющее большинство улиц и площадей носит имена культурных и политических деятелей, ученых и исторических лиц различных периодов существования Германии. Топонимика Берлина дает, таким образом, возможность исследовать социокультурные аспекты прошлого и настоящего Германии в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Беляев А.Н. О топонимическом концепте // Вестник Челябинского государственного университета. 2019. № 1 (423). С. 128–133.
2. Беляев А.Н. Немецкие топонимы как порождение и отражение культуры // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. №3. С. 683-687. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nemetskie-toponimy-kak-porozhdenie-i-otrazhenie-kultury>
3. Ковлакас Е.Ф. К вопросу изучения топонимов в когнитивном аспекте// Современные исследования социальных проблем. 2021. Том 13. № 4. Часть 2. URL: <http://soc-journal.ru>
4. Прямо из Берлина URL: <https://directfromberlin.wordpress.com/2025/06/12/berlin-streets-and-squares-named-after-figures-of-russian-history-and-culture/>
5. Берлин (карта) URL: <https://yandex.ru/maps/org/238124678592/?ll=13.413945%2C52.521014&z=1>
6. Liste der Straßen und Plätze in Berlin-Charlottenburg-Nord. URL: https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_Straßen_und_Plätze_in_Berlin-Charlottenburg-Nord.
7. WiKi URL: [https://de.wikipedia.org/wiki/Komponistenviertel_\(Berlin-Weißensee\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Komponistenviertel_(Berlin-Weißensee)).